



Horizon 29

Folheto informativo para os migrantes de Genebra

Subsídio de regresso às aulas

O subsídio de regresso às aulas é uma ajuda da **cidade de Genebra**, que permite às famílias comprar o que os seus filhos precisam para a escola (material, roupa, mochila etc.). Esta ajuda é dada através de um cartão no valor de CHF 130 (crianças na escola primária) ou CHF 180 (crianças no ciclo de orientação), o que lhes permite fazer compras em certas lojas. Todas as crianças residentes na cidade de Genebra, com ou sem autorização de residência, que frequentam a escola primária ou ciclo de orientação, e cujos pais preenchem os requisitos de rendimento, têm acesso ao subsídio de regresso à escola.

Desde 2024, a **comuna de Lancy** oferece também um subsídio de regresso às aulas aos seus alunos. O município paga 100 euros a cada aluno do ensino primário residente em Lancy, que beneficie de um subsídio de seguro de saúde.

As famílias que têm um processo no CCSI podem solicitar uma marcação connosco para solicitar o subsídio de regresso às aulas até ao final de Outubro de 2025. No dia da marcação, devem trazer uma cópia do subsídio 2025, passaportes válidos, e folhas de salário caso você receba.

Parascolaire e restaurante escolar

Desde o início do ano letivo de 2025, não há gratuidade para as

atividades extracurriculares. Cada família deve contribuir de acordo com os seus rendimentos. Para obter mais informação, entre em contacto com o CCSI.

Atenção: não se esqueça de anunciar no paraescolar se, por algum motivo, a sua criança não vá ficar para almoçar ou depois da escola.

Atividades extra-escolares

Você busca uma atividade para seu filho fora dos horários escolares? Você sabe como organizar a guarda dele durante as férias escolares? Gostaria de saber se há ajudas para pagar estas atividades? O CCSI preparou um documento que explica as diferentes possibilidades para sua criança e ajudam a encontrar todas as informações necessárias.

Não hesite em pedir este documento durante sua próxima visita ao CCSI, ou consultá-lo em nossa página da internet.

<https://ccsi.ch/ajuda-e-informacao/atividades-para-criancas/>

Subsídio de seguro de saúde

O subsídio para o seguro de saúde tem de ser renovado todos os anos, antes de 30 de novembro.

Se ainda não o pediu, deverá pedir reunião o mais rapidamente possível no CCSI. Atenção: são pedidos certos documentos. Pergunte na recepção quais os

documentos que deve trazer consigo no dia da marcação. Caso tenha autorização de residência ou o imposto à fonte, deverá dizer no momento de pedir marcação.

O pedido do seu subsídio de seguro de saúde leva o seu tempo. Entretanto, o melhor será de pagar as primeiras faturas mensais (que vos serão depois reembolsadas) ou contactar o CCSI para tentar bloquear as faturas.

Quando receber a confirmação do subsídio, deverá deixar uma cópia na recepção do CCSI.

Mudança de seguro de saúde : como proceder?

Cada ano, é possível mudar de companhia de seguro, por exemplo para ter uma mensualidade mais baixa. Para o poder fazer, terá de enviar uma carta registada à sua seguradora antes de 20 de novembro de 2025.

Para que o seu pedido seja aceite, terá de **pagar todas as facturas do antigo seguro** (mesmo a de dezembro). Caso não o faça, não poderá ser aceite noutra seguradora.

Seguro complementares

Os seguros complementares (LCA) não são obrigatórios. Eles podem reembolsar certas despesas médicas, que não são cobertas pelo seguro obrigatório (LAMal), tais



como as despesas dentárias ou as medecinas alternativas.

Atenção ! O subsídio do plano de saúde não cobre os seguros complementares. Se fez um seguro complementar, terá de pagar a totalidade do custo.

Caso tenha assinado um seguro complementar, tem 14 dias para anular o contrato. Mas se quiser mantê-lo, terá de guardá-lo, no por mínimo, três anos. Se decidir mais tarde anular, poderá fazê-lo, pedindo a rescisão do contrato. Atenção ! Terá de pedir o anulamento um mês antes do final do contrato. Nas duas situações, terá de enviar um correio registado. Pode pedir no CCSI um modelo de carta a enviar.

Seguro de responsabilidade civil

O seguro de responsabilidade civil cobra os danos que você ou seus familiares possam causar a outras pessoas ou aos seus bens (por exemplo, se o seu filho ao jogar à bola quebrar uma janela do vizinho, ou se você ao sair do parking você riscar o carro).

Este seguro é recomendado para todos, e obrigatório para inscrever o seu filho na creche, em campos de férias, para poder alugar um alojamento ou para conduzir um carro.

Custa **aproximadamente CHF 120.- por ano**, para si e para os seus filhos menores. Pode fazer este seguro em qualquer período do ano. Informe-se na próxima marcação, ou na recepção do CCSI.

Os seus direitos como sublocatário

As pessoas em situação de sublocação (“sous-locataires”) têm os mesmos direitos que as pessoas que possuem um contrato de arrendamento (“locataires”). Entre eles:

- A garantia solicitada (depósito) é de, no máximo, 3 meses de aluguel e deve ser apresentado um comprovativo;
- O aluguel não deve ser superior ao que o proprietário do imóvel paga à imobiliária, a menos que o imóvel seja mobiliado (o aluguel aumenta até 15%);
- Ninguém pode ficar com uma cópia das chaves nem entrar na sua casa sem a sua autorização;
- Ninguém pode expulsá-lo de um dia para o outro, a menos que exista uma ordem judicial;
- O proprietário da habitação só pode rescindir o contrato por carta registada, com um pré-aviso mínimo de 3 meses e incluindo a menção «AVIS DE RÉSILIATION».

Se algum destes direitos não for respeitado, não hesite em contactar as associações ASLOCA ou ASLPP para obter assistência jurídica.

Atenção! Para poder defender os seus direitos, é fundamental ter provas do pagamento do aluguel: um comprovativo escrito e assinado por ambas as partes, uma mensagem de texto ou WhatsApp, um comprovativo de transferência bancária ou a presença de uma testemunha (idealmente alguém com autorização de residência) no momento do pagamento, que possa declarar a seu favor, se necessário.

Apoio a pessoas recentemente regularizadas

Se foi regularizado após janeiro de 2023, podemos ajudá-lo a tratar dos processos administrativos decorrentes da obtenção de um permis. Não hesite em marcar uma reunião connosco.

Sessões de informação

Várias vezes ao ano, o CCSI organiza sessões de informação gratuitas, em vários idiomas e sobre temas variados. As sessões são abertas a todos e sem inscrição prévia. Consulte todas as informações no nosso site <https://ccsi.ch/ajuda-e-informacao/sessoes/>



No passado dia 24 de maio, o CCSI comemorou seu **50º aniversário** com uma grande festa.

Muito **OBRIGADO**

a todos os que compareceram, especialmente àqueles que contribuíram com pratos deliciosos para o bufê!

Por meio da nossa permanência de recepção, das nossas sessões informativas, do nosso site e deste folheto, continuamos comprometidos em fornecer a todos os migrantes que vivem ou chegam a Genebra informações e orientações confiáveis e úteis em quatro idiomas.

